



Informe de Proyecto  
Assessing Democracy  
Assistance

## Assessing Democracy Assistance: Venezuela

Susanne Gratius  
Investigadora en FRIDE

### Fe de erratas

La versión original del informe “Venezuela: Assessing Democracy Assistance” contenía una serie de errores que ya han sido subsanados en la versión que está ahora disponible en nuestra página web. FRIDE asume la completa responsabilidad y lamenta cualquier consecuencia indeseada que estas incorrecciones hayan podido causar. En este sentido, FRIDE desea aclarar los siguientes puntos:

- No tenemos ninguna información que indique que organizaciones extranjeras han financiado partidos políticos, contraviniendo la ley en Venezuela. Las organizaciones donantes de ayuda enfatizan que trabajan con estricto apego a las leyes venezolanas, que no financian a ningún partido político, y que algunos sí ofrecen, a través de proyectos puntuales, asistencia técnica a partidos y organizaciones de todo el espectro político venezolano, y así consta en la versión revisada de nuestro informe.
- En ningún lugar del informe se dice que se dediquen entre 40 y 50 millones de dólares a la oposición en Venezuela; esa es la cantidad total aproximada de ayuda al desarrollo que recibe el país, según la Organización para la Cooperación y Desarrollo Económico; hemos podido leer en diversos medios que estas cifras se han malinterpretado en numerosos sentidos. Por otra parte, de la versión inicial de nuestro informe se desprendía que algunos donantes utilizaban medios no ortodoxos para hacer llegar los fondos a los beneficiarios. No tenemos constancia de ello y se ha modificado en consecuencia.

Asimismo, queremos expresar nuestro malestar por el uso incorrecto y manipulado que se está haciendo del contenido de dicho informe por parte de algunos medios de comunicación venezolanos. A ello se suma la utilización generalizada de una traducción al español –el texto original es en inglés- no autorizada ni revisada por nosotros, que tergiversa los términos en los que está escrito y que incorpora, además, afirmaciones que nunca figuraron en el citado informe. Nos consta que dicha traducción fue distribuida sin previa autorización por nuestra parte, entre otros, a miembros de la Asamblea Nacional de Venezuela. Nuestra propia traducción al español está también disponible en nuestra página web.

FRIDE es un centro de investigación y análisis. En ningún momento hemos pretendido tomar partido en el debate político venezolano sino que nuestra intención ha sido ofrecer una perspectiva política independiente. Somos conscientes de que el propio tema de estudio, la promoción de la democracia, está sujeto a juicios de valor y a interpretaciones diversas según los intereses de cada uno. No obstante, también en este caso, aspiramos a actuar con la mayor neutralidad posible. Al margen de esto, FRIDE, y en particular la autora de la publicación, asume toda la responsabilidad sobre el contenido del informe que tiene un carácter académico y forma parte de un estudio más amplio que realizamos con el apoyo de diversas organizaciones internacionales.